

MobiDic.dk 

**MOBIL ORDBOG TIL
TRANSPORTSEKTOREN**

**MOBILE DICTIONARY FOR THE
TRANSPORT SECTOR**

**HANDY WÖRTERBUCH FÜR DAS
VERKEHRSSSEKTOR**

**MOBILNE SŁOWNIK DLA
SEKTOR TRANSPORTU**

DANSK · ENGLISH · DEUTSCH · POLSKI

MobiDic – Mobil ordbog til transportsektoren

© Copyright 2009 Videnscenter for Integration

1. udgave, 1. oplag 2009

Udgivet af Videnscenter for Integration

Forlaget VIFIN

Idé Videnscenter for Integration

Grafisk Design Videnscenter for Integration

www.vifin.dk

Tak til Dansk Byggeri, BAT Kartellet, 3F og

Uddannelsescentret for Kollektiv Trafik.

Udgivet med støtte fra Det Lokale Beskæftigelsesråd i Vejle.

Trykt hos Schweitzer

ISBN 87-91692-10-5

Printed in Denmark

MobiDic.dk 

**MOBIL ORDBOG TIL
TRANSPORTSEKTOREN**

**MOBILE DICTIONARY FOR THE
TRANSPORT SECTOR**

**HANDY WÖRTERBUCH FÜR DAS
VERKEHRSSSEKTOR**

**MOBILNE SŁOWNIK DLA
SEKTOR TRANSPORTU**

VIFIN 
Videnscenter For Integration

DANSK

Udover denne trykte udgave af MobiDic, ligger der på www.mobidic.dk også en online version, samt en mobil version. Man kan downloade ordbogen, hvis man har en mobiltelefon der understøtter Java. Det vil sige langt de fleste nyere mobiltelefoner.

På www.mobidic.dk finder du også vejledninger til, hvordan du downloader, installerer og bruger den mobile udgave af MobiDic.

Både online versionen og mobil versionen kan oplæse de danske ord og sætninger. Online versionen indeholder fagene byggeri, transport og social- og sundhedsområdet, mens den mobile version er opdelt i tre separate ordbøger, som dækker hvert sit fag.

ENGLISH

In addition to this printed edition of MobiDic, an online version is available for download on www.mobidic.dk for Java supported mobile phones. This includes almost all newer handsets.

www.mobidic.dk also provides instructions on how to download, how to install and how to use the mobile version of MobiDic.

Both the online version and the mobile version lets you listen to the Danish phrases and words. The online version covers the construction, transport and social health sectors, whereas the mobile version is split into three individual versions covering each of these trades.

DEUTSCH

Außer dieser gedruckten Ausgabe vom MobiDic Glossen/ Redewendungen Wörterbuch, liegt auf der Webseite www.mobidic.dk auch noch eine Online-Version des Wörterbuches und eine Handy- Ausgabe, welche man runterladen kann, wenn man ein Handy besitzt das das Javaprogramm unterstützt. Die meisten neueren Handys haben diese Funktion. In www.mobidic.dk finden sie auch eine Anweisung wie man das Programm runterlädt, installiert und die Handy-Ausgabe von MobiDic benutzt. Sowohl in der Online-Version als auch in der Handy-Ausgabe, können sie die dänischen Wörter und Sätze vorgelesen bekommen. Die Online-Version enthält Fachgebiete wie Bau, Transport und Soziale- und Gesundheitsrelatierte Arbeitsbereiche. Die Handy-Ausgabe ist in drei verschiedene Wörterbücher aufgeteilt, die jedes ein Fachgebiet decken.

POLSKI

Oprócz tej drukowanej wersji rozmówek "MobiDic", dostępna jest również wersja elektroniczna "online", którą ściągnąć można ze strony www.mobidic.dk dla telefonów wyposażonych w Javę. Prawie wszystkie nowe telefony komórkowe są obecnie wyposażone w Javę.

Na stronie www.mobidic.dk znajdują się również instrukcje objaśniające jak ściągnąć, zainstalować i używać wersji "mobile" Mobicid na telefonie komórkowym.

Na obydwu wersjach – "online" i "mobile" (przeznaczonej na telefon komórkowy) słuchać można duńskich zdań i słów. Wersja "online" składa się z trzech działów branżowych tj: budownictwo, transport i opieka zdrowotna, podczas gdy wersja "mobile" podzielona jest na trzy oddzielne słowniki dla poszczególnych zawodów.

DANSK**8 - 9**

Jobinterview

10 - 17

Arbejde i Danmark

18 - 25

Bo og arbejde

26 - 29

Opkald til garagen

30 - 33

Snak med passagerne

34 - 37

Snak med kollegerne

38 - 45

Lastbiler

46 - 55

Vejr/trafik

56 - 59

10 regler om køre- og hviletider

60 - 61

Sikkerhed og alarmering

ENGLISH**8 - 9**

Job Interview

10 - 17

Working in Denmark

18 - 25

Living and working

26 - 29

Calling the garage

30 - 33

Talking to passengers

34 - 37

Dialogues with colleagues

38 - 45

Trucks/Lorries

46 - 55

Weather/traffic

56 - 5910 rules about driving
and resting**60 - 61**

Safety and emergency

DEUTSCH**8 - 9**

Jobinterview

10 - 17

Arbeiten in Dänemark

18 - 25

Leben und Arbeiten

26 - 29

Anruf an eine Garage

30 - 33

Im Gespräch mit Passagieren

34 - 37

Dialoge mit den Kollegen

38 - 45

Lastkraftwagen/Lieferwagen

46 - 55

Wetter/Verkehr

56 - 5910 Regeln über Fahr- und
Ruhezitregeln**60 - 61**

Sicherheits-und Notfall

POLSKI**8 - 9**

Jobinterview

10 - 17

Praca w Danii

18 - 25

Życie i praca

26 - 29

Dzwonienie do zajezdni/garażu

30 - 33

Rozmowa z pasażerami

34 - 37

Rozmowa z kolegami

38 - 45

Ciężarówki/tiry

46 - 55

Pogoda i drogowego

56 - 5910 reguł dotyczących czasu
jazdy i wypoczynku w transporcie
drogowym**60 - 61**Bezpieczeństwo w sytuacjach
awaryjnych

DANSK

Hvor mange timer skal jeg arbejde hver dag?

Hvor mange dage skal jeg arbejde om ugen?

Hvad er timelønnen?

Hvad er overarbejdsbetalingen?

Får jeg en kontrakt?

Skal jeg være medlem af en fagforening?

Har I en tillidsmand, og hvem er det?

Hvad skal jeg gøre, hvis jeg bliver syg?

Får jeg penge, hvis jeg er syg?

Hvad skal jeg gøre, hvis jeg kommer ud for et uheld?

ENGLISH

How many hours a day must I work?

How many days a week must I work?

What is the hourly pay?

What is the overtime payment?

Will I get a written contract?

Should I be a member of a labour union?

Is there a union representative and who is it?

What should I do if I get sick?

Will I get paid if I am away sick?

What should I do in case of an accident?

DEUTSCH

Wie viele Stunden muss ich jeden Tag arbeiten?

Wie viele Tage muss ich in der Woche arbeiten?

Was ist der Stundenlohn?

Was ist die Zahlung von Überstunden?

Bekomme ich eine schriftliche Vertrag?

Muss ich Mitglied einer Gewerkschaft sein?

Haben Sie einen Vertrauensmann, und wer ist er?

Was soll ich tun, wenn ich krank werde?

Bekomme ich Geld, wenn ich krank bin?

Was soll ich tun, wenn ich ein Unfall habe?

POLSKI

Ile godzin dziennie mam pracować?

Ile dni w tygodniu mam pracować?

Jaka jest stawka godzinowa?

Jak są płatne nadgodziny?

Czy dostanę pisemną umowę o pracę?

Czy powinienem być członkiem związków zawodowych?

Czy w tym zakładzie pracy jest reprezentant pracowników i kto to jest?

Co powinienem zrobić w razie choroby?

Czy w czasie choroby przysługuje mi wynagrodzenie?

Co powinienem zrobić w razie wypadku przy pracy?

DANSK**ENGLISH**

Afskedige /fyre

To lay off/to dismiss/to discharge

Beskyttelse mod afskedigelse

Protection against dismissal

Afspadsring

Time off in lieu

Akkordløn

Piece-rate

Anciennitet

Seniority

Ansatte

Staff

Ansættelse

Engagement/employment

Ansættelseskontrakt

Contract of employment

DEUTSCH**POLSKI**

Zu entlassen

Zwolnić

Kündigungsschutz

Ochrona przed zwolnieniem

Überstundenausgleich

Nadgodziny do wybrania /czas wolny w rekompensacie za nadgodziny

Akkordlohn

Stawka akordowa

Dauer der Betriebszugehörigkeit

Sta pracy/wysługa lat pracy

Belegschaft

Personel/pracownicy

Einstellung

Zatrudnienie

Arbeitsvertrag

Umowa o pracę

DANSK**ENGLISH**

Arbejde
Deltidsarbejde
Midlertidigt arbejde
Overarbejde
Sæsonarbejde

Work
Part-time work.
Temporary work
Overtime work
Seasonal employment

Arbejder

Worker

Faglært arbejder

Skilled worker

Ufaglært arbejder

Unskilled worker

Arbejdsgiver

Employer

Arbejdskrav

Work load

Arbejdsløs

Unemployed

Arbejdsangel

Shortage of work

Arbejdsplan

Work schedule

DEUTSCH**POLSKI**

Arbeit
Teilzeitarbeit
Leiharbeit
Überstundenarbeit
Saisonarbeit

Praca
Praca na pół etatu
Praca tymczasowa
Nadgodziny (praca po godzinach)
Praca sezonowa

Arbeiter

Robotnik

Facharbeiter

Robotnik wykwalifikowany

Ungelernter Arbeiter

Robotnik niewykwalifikowany

Arbeitgeber

Pracodawca

Arbeitsbeanspruchung

Wymogi pracy

Arbeitslos

Bezrobotny

Arbeitsmangel

Zapotrzebowanie na pracę

Arbeitsplan

Plan pracy /harmonogram prac

DANSK**ENGLISH**

Arbejdsplanlægning

Work planning

Arbejdstilladelse

Work permit

Arbejdstilsyn

Workplace inspectorate

Arbejdsulykke

Accident at work

Arbejdsvilkår

Working conditions

Bonus

Bonus

Bruttoløn

Gross wage

Dagpenge

Unemployment benefit

Sygedagpenge

Sickness benefit

Erhverv

Trade

DEUTSCH**POLSKI**

Arbeitsplanung

Planowanie pracy

Arbeitslaubnis

Pozwolenie na pracę

Gewerbeaufsicht

Inspekcja pracy

Arbeitsunfall

Wypadek przy pracy

Arbeitsbedingungen

Warunki pracy

Gratifikation/Prämie

Premia

Bruttolohn

Pensja brutto

Arbeitslosenunterstützung

Zasiłek dla bezrobotnych

Krankengeld

Zasiłek chorobowy

Beruf

Handel/biznes/przemysł/zawód

DANSK**ENGLISH**

Fagforening

Local trade union branch

Ferie

Holiday

Feriepenge

Holiday payment

Grundløn

Basic wage

Hårdt arbejde

Heavy work

Løn

Wage/salary

Møde

Meeting

DEUTSCH**POLSKI**

Örtliche gewerkschaft

Związki zawodowe

Urlaub

Urlop

Urlaubsgeld

Dodatek urlopowy

Grundlohn

Podstawowe kwota wynagrodzenia

Schwerarbeit

Ciężka praca/praca w trudnych warunkach

Lohn

Pensja/wynagrodzenie

Versammlung

Spotkanie

DANSK**ENGLISH**

 Arbejdspladsen ligger i
Vejle Kommune.

 The Workplace is located in
Vejle Municipality.

 Vi forventer at du...

 We expect you to...

 Henvendelse til...

 Application to...

 Ledige stillinger

 Job vacancies

 Ledige job

 Job vacancies

 Erhverv

 Trade

 Tidligere beskæftigelse

 Previous employment

 Uddannelse

 Education

 Overenskomst

 Accord / agreement

 Registreringsbevis

 Registration Certificate

DEUTSCH**POLSKI**

 Der Arbeitsplatz liegt in der
Vejleregion.

 Miejsce pracy znajduje się
w gminie Vejle.

 Wir erwarten das du...

 Oczekujemy od ciebie...

 Anfrage /Vorsprache

 Oferty składać do...

 Unbesetzte Stellung

 Wakaty/wolne stanowiska pracy

 Offene Stellen

 Wakaty

 Beschäftigung

 Biznes/handel

 Frühere Anstellung

 Wcześniejsze miejsce zatrudnienia

 Ausbildung

 Wykształcenie

 Tarifvertrag

 Umowa

 Registrierungsformular

 Formularz rejestracyjny

DANSK**ENGLISH**

 Ansøgningsskema

 Application form

 Opholdsbevis

 Residence permit

 Ansøgningsfrist

 Application deadline

 Ansættelsesdato

 Start date of employment

 Virksomheden tilbyder...

 The company offers...

 Kontaktpersoner

 Contact person

 Arbejdsgiver

 Employer

 Ansøgning

 Application

 Annonce

 Add

 Boligselskab

 Housing association

DEUTSCH**POLSKI**

 Bewerbungsformular

 Formularz rekrutacyjny

 Aufenthaltsgenehmigung

 Potwierdzenie pozwolenia na pobyt

 Bewerbungsfrist

 Data rozpoczęcia pracy

 Anstellungsdatum

 Data zatrudnienia

 Die Firma bietet...

 Firma oferuje...

 Kontaktperson

 Osoba kontaktowa

 Arbeitgeber

 Pracodawca

 Bewerbung

 Formularz aplikacyjny

 Anzeige

 Ogłoszenie o pracę

 Wohnungsgenossenschaft

 Zamieszkanie

DANSK**ENGLISH**

Løjlighed

Apartment

Værelse

Room

Forsørgelse

Support

Kursus

Course

Undervisning

Education/instruction

Vikar

Substitute/temp

Vikarbureau

Temp Agency

Sygesikring

Health care

Rådighed

Availability

Offentlige ydelser

Public benefits

DEUTSCH**POLSKI**

Wohnung

Mieszkanie

Zimmer

Pokój

Unterhalt

Utrzymanie

Kursus

Kurs

Unterricht

Wykształcenie

Vikar

Pracownik czasowy

Vikarbüro

Agencja pracy czasowej

Krankenversicherung

Ubezpieczenie zdrowotne

Verfügung

Doradztwo

Öffentlicher Zuschuss

Usługi publiczne

DANSK**ENGLISH**

Kontanthjælp

Social security

A-kasse

Unemployment insurance fund

Fagforening

Union

Dagpenge

Unemployment benefit

Folkeregister

The National Register of Persons

Hvor ligger...?

Where is...?

Hvordan finder jeg...?

How do I find...?

Arbejdstilladelse

Work permit

Opholdstilladelse

Residence permit

DEUTSCH**POLSKI**

Beihilfe/Unterstützung

Pomoc społeczna

Arbeitslosenkasse

Fundusz Pracy

Gewerkschaft

Związek zawodowy

Arbeitslosengeld

Zasiłek dla bezrobotnych

Volksregister

Rejestr mieszkańców

Wo liegt...?

Gdzie znajduje się...?

Wie finde ich...?

Gdzie mogę znaleźć...?

Arbeitserlaubnis

Pozwolenie na pracę

Aufenthaltsgenehmigung

Pozwolenie na pobyt

DANSK

Der er glemt en taske i bussen.

Et dæk er punkteret.

Min afløser er ikke kommet.

Det er chauffør nr... Jeg kører linje... på vej mod... Jeg holder på...

Min billetmaskine virker ikke.

Jeg kan ikke fortsætte.
Bremsetrykket er for lavt.
Lampen lyser rødt.

Bremserne hænger.

Vinduesviskerne skal skiftes.
Jeg kan ikke se ud.

ENGLISH

Someone left a bag on the bus.

I have a flat tyre.

My replacement has not arrived.

This is driver number... I'm driving on the line... in the direction of... I'm now at...

My tickets machine is not working.

I can't continue driving.
The brake pressure is too low.
The check lamp is on.

The brakes are dragging.

The windscreen wipers need to be changed. I can't see through the window.

DEUTSCH

Ich habe vergessene Tasche im Bus.

Ich habe einen platten Reifen.

Meine Ablösung ist nicht gekommen.

Hier ist Chauffeur/ Fahrer Nr...
Ich fahre Linie... Ich halte bei...

Mein Fahrscheinautomat ist defekt.

Ich kann nicht weiterfahren.
Der Bremsdruck ist zu schwach.
Die Lampe leuchtet rot.

Die Bremse hängt.

Die Scheibenwischer müssen ausgetauscht werden. Ich kann nicht raussehen.

POLSKI

Ktoś zostawił torbę w autobusie.

Opona jest przebita.

Mój zmiennik nie przyszedł.

Tutaj kierowca nr... Jeżdżę na linii...
Zatrzymuję się przy...

Kasownik, maszyna do biletów nie działa w moim autobusie.

Nie mogę kontynuować jazdy.
Mam niskie ciśnienie płynu hamulcowego.
Świeci się czerwona kontrolka.

Hamulce blokują się.

Należy wymienić wycieraczki.
Nic nie widzę przez szyby.

DANSK**ENGLISH**

Jeg hedder...

My name is...

Jeg kører linie...

I drive Line...

Jeg har et slagsmål i bussen.
Jeg har brug for assistance.

There is a fight going on in the bus.
I need assistance.

Jeg kører mod...

I am driving towards...

Jeg holder på...

I am at... (name of the street/place)

DEUTSCH**POLSKI**

Ich heiße...

Nazywam się...

Ich Fahre Linie...

Jeżdżę na linii...

Ich habe eine Schlägeei im Bus.
Ich brauche Hilfe.

Mam bójkę w autobusie.
Potrzebuję pomocy.

Ich fahre Richtung...

Jadę w kierunku...

Ich halte am....

Zatrzymuję się przy...
(nazwa ulicy / miejsca)

DANSK**ENGLISH**

Der er desværre ikke plads i bussen.

I am sorry, the bus is full.

Jeg må bede jer om at stå af igen og tage den næste bus.

I will have to ask you to get off and catch the next bus.

Jeg skal sige det her.

I have to say this.

Er der nogen, som kan veksle... kr?

Can anyone exchange... kr?

Du har vel ikke lige penge til billetten?

Do you happen to have the right money for the ticket?

Må jeg godt se din billet?

May I see your ticket please?

Undskyld det forstod jeg ikke?

Sorry, I did not understand that.

Jeg må bede jer om at rykke tilbage i bussen.

Please move towards the back of the bus.

Jeg må bede jer om at fjerne bagage fra sæderne.

Please remove your luggage from the seats.

Bussen har desværre fået et lille teknisk problem, vi kører igen om 10 minutter.

The bus has a minor technical problem. We will continue in 10 minutes.

DEUTSCH**POLSKI**

Es ist leider nicht mehr Platz im Bus.

Niestety nie ma już miejsc w autobusie.

Darf ich sie bitten in den nächsten Bus umzusteigen.

Bardzo proszę wysiąść i pojechać następnym autobusem.

Ich muss dies sagen.

Muszę powiedzieć, że.

Kann jemand... Kronen wechseln?

Czy ma ktoś rozmienić... kr?

Haben sie abgezähltes Geld für den Fahrschein?

Ma Pan/Pani odliczone pieniądze na bilet?

Kann ich ihren Fahrschein sehen?

Czy mogę zobaczyć Pana/Pani bilet?

Entschuldigung ich verstehe sie nicht.

Przepraszam, nie zrozumiałem tego.

Darf ich sie bitten durch zu rücken.

Proszę przesunąć się na tył autobusu.

Entfernen sie bitted as Gepäck von den Sitzen.

Proszę zabrać ten bagaż z siedzenia.

Der Bus hat technische Probleme, wir fahren in 10 Minuten weiter.

Mamy niewielkie problemy techniczne z autobusem. Autobus ruszy ponownie za 10 minut.

DANSK

Vi har desværre et alvorligt teknisk problem. Bussen kan ikke køre videre. I er velkomne til at vente.

Jeg kender desværre ikke vejen.

Vær venlig at rykke tilbage i bussen.

ENGLISH

We have a serious technical problem. The bus cannot continue. You are welcome to wait in the bus.

I'm sorry, I don't know the way.

Please move towards the back of the bus.

DEUTSCH

Wir haben leider ein größeres technisches Problem. Der Bus kann nicht weiterfahren. Sie können auf den nächsten Bus warten.

Ich kenne leider nicht den Weg.

Seien sie so nett und rücken weiter durch.

POLSKI

Niestety mamy poważne problemy techniczne. Autobus nie pojedzie dalej. Proszę poczekać na następny autobus.

Niestety, nie znam drogi.

Uprzejmie proszę o przesunięcie się na tył autobusu.

DANSK**ENGLISH**

 Hej, hvad laver du?

 Hi, what are you up to?

 Hej, jeg laver ikke noget.

 Hi, nothing in particular.

 Sidder der nogen her?

 Is this seat taken?

 Nej, der sidder ikke nogen. Sæt dig bare!

 No its free. Please have a seat.

 Hvilken bus skal du køre?

 Which bus are you driving?

 Det ved jeg ikke endnu. Jeg har ikke fået besked endnu.

 I don't know yet. I haven't got the schedule yet.

 God arbejdslyst.

 Have a good day at work.

 Skal jeg tage en kop kaffe med til dig?

 Shall I bring you a cup of coffee?

 Bruger du noget i kaffen?

 How do you like your coffee?

 Nej, tak. Jeg drikker den sort.

 I'll take it black, please.
DEUTSCH**POLSKI**

 Hallo, was machst du?

 Cześć, Co robisz?

 Hej, ich mache nichts.

 Cześć, Nic takiego.

 Sitzt hier jemand?

 Czy ktoś tu siedzi?

 Nein hier ist frei. Setz dich doch.

 Nie tu nikt nie siedzi, Siadaj!

 Welchen Bus fährst du?

 Jakim autobusem jeździsz?

 Das weiss ich noch nicht. Ich hab noch nicht Bescheid bekommen.

 Jeszcze nie wiem. Jeszcze mnie nie poinformowano.

 Viel Spass bei der Arbeit.

 Miłej pracy!

 Kann ich dir eine Tasse Kaffee mitbringen?

 Przynieść Ci kawę?

 Nimmst du etwas im Kaffee?

 Dodajesz czegoś do kawy?

 Nein danke, ich trinke ihn schwarz.

 Nie dziękuję. Piję czarną kawę.

DANSK**ENGLISH**

 Ja, fløde/mælk.

 With cream/milk, please.

 Ja, sukker.

 With sugar, please.

 Mælk og sukker.

 With milk and sugar, please.

 Kan du sige mig, hvad klokken er?

 Can you tell me what time it is?

 Jeg skal til frokost. Vil du med?

 I'm going for lunch. Are you coming too?

 Må jeg låne avisen?

 May I borrow your newspaper?

 Må man gerne ryge her?

 Are you allowed to smoke here?
DEUTSCH**POLSKI**

 Ja bitte, Sahne/Milch.

 Tak, śmietankę/mleko.

 Ja, Zucker.

 Tak, piję z cukrem.

 Milch und Zucker.

 Mleko i cukier.

 Kannst du mir sagen wie spät es ist?

 Możesz mi powiedzieć, która jest godzina?

 Ich gehe zur Mittagspause, Kommst du mit?

 Idę na obiad. Idziesz ze mną?

 Kannich deine Zeitung haben?

 Mogę pożyczyć/zobaczyć tę gazetę?

 Darf man hier rauchen?

 Można tu palić?

DANSK**ENGLISH****Levering****Delivery**

Fragtbrev

Consignment note/delivery note

Papirer

Paperwork

Vareindlevering

Stock delivery

Vareudlevering

Delivery of goods

Aflæsningssted

Offloading point

Læsse/læsse af

To load/to unload

Kvittering/kvittere for

Receipt/sign for

Port/ledig port

Gate/free gate

Plads/give plads

Space/make space

Lukke op

Unlock

Parkere/holde

Parking/stopping

Lastbil

Lorry

DEUTSCH**POLSKI****Lieferungen****Dostawa**

Frachtbrief

List przewozowy/Dokument
załadowczy

Papiere

Dokumentacja

Warenlieferung

Dostawa (do sklepu)

Ablieferung

Dostawa (ze sklepu)

Abladeort

Miejsce rozładunku

Aufladen/Abladen

Załadować/rozładować

Quittung/für etwas quittieren

Pokwitowanie/pokwitować

Tor/Rampe- freie Rampe

Brama/dostępna brama

Platz/Platz machen

Miejsce/zwolnić miejsce

Aufmachen

Zdjąć blokadę/otworzyć

Parken/Halten

Parkować/zatrzymać się

Lastwagen

Ciężarówka

DANSK

Løftevogn/elhund

Palleløfter

Lastens beskrivelse

Paller/EU paller

Pakker

Tomme/tom

Hele/hel

Halve/halv

Retur

Bure/bur

Lad meter

Kolli

ENGLISH

Fork-lift truck

Pallet truck

Cargo description

Pallet

Packages

Empty/unloaded

Full/loaded

Half-loaded

Return

Transport cage

Truck bed metre

Kollo/parcel

DEUTSCH

Hebelift

Gabelstabler

Lasten Beschreibung

Pallette

Pakete

Leer

Gefüllt

Halb gefüllt

Retur

Käfige/Bauer

Lade Meter

Frachtstück

PÓLSKI

Elektryczny / Podnośnik widłowy

Wózek paletowy / paleciak

Opis ładunku

Palety

Paczki / pakunki

Puste / pusty / niezaladowany

Pełne / pełny / załadowany

W połowie pełne / w połowie
pełny / załadowany

Zwrot

Klatki transportowe / klatka
transportowa

Metr ładunkowy

Paczki / pakunki

DANSK**ENGLISH****Arbejdstid/kørselsudtryk****Working hours/driving phrases**

Køretid

Journey time

Hviletid

Rest hours

Kørseskiver

Tachograph chart

Motorvej

Motorway

Nord

North

Syd

South

Øst

East

Vest

West

Jeg er tom

It is empty

Jeg er for høj

It is too tall

Bro

Bridge

Tunnel

Tunnel

DEUTSCH**POLSKI****Arbeitszeit/ Fahrausdrücke****Czas pracy/wyrażenia dotyczące prowadzenia pojazdu**

Fahrzeit

Czas jazdy

Ruhepause

Czas odpoczynku

Fahrtschreiberscheibe

Tachometr

Autobahn

Autostrada

Norden

Północ

Süden

Południe

Osten

Wschód

Westen

Zachód

Ich bin leer

Jestem pusty/jadę bez załadunku

Ich bin zu hoch

Jestem za wysoki /mój pojazd jest za wysoki

Brücke

Most

Tunnel

Tunel

DANSK**ENGLISH****Køretøjets beskrivelse****Description of the vehicle**

Forvogn/trækker

Fore-carriage

Hænger/trailer

Trailer

Skammel/sammenkobling

Fifth wheel coupling/coupling

Bremser

Brakes

Ingen bremsetryk

No brake pressure

Motorbremse

Engine brake

Gear

Gear

Dæk

Tyre

Hjul

Wheels

Løftbagsmæk

Trunk lid

DEUTSCH**POLSKI****Beschreibung des Fahrzeugs****Opis części pojazdu**

Führerfahrzeug

Szoferka/kabina/ciągnik siodłowy

Anhängen

Naczepa

Verkuppelung

Zaczep/hak holowniczy

Bremsen

Hamulce

Kein Bremsdruck

Brak ciśnienia w hamulcach (hydraulicznych)

Motorbremse

Hamulec silnikowy

Gangschaltung

Biegi

Mantel/Bereifung

Opona

Reifen

Koła

Hebehinterbrett

Platforma załadownicza

DANSK**ENGLISH****Vejr****Weather**

Klart vejr

Clear weather

Diset/tåget

Misty/foggy

God sigtbarhed

Good visibility

Dårlig sigtbarhed

Bad visibility

Det regner

It is raining

Det sner

It is snowing

Der er slud

Sleet

Det hagler

It hails

Det blæser kraftigt

It is windy

Det stormer

There is a storm

Der er orkan

There is a hurricane

Risiko for isslag

Risk of glazed frost

Det er mørkt

It is dark

DEUTSCH**POLSKI****Wetter****Pogoda**

Klares Wetter

Bezchmurna pogoda

Nebel

Mglisto

Gute Sichtbarkeit

Dobra widoczność

Schlechte Sichtbarkeit

Zła widoczność

Es regnet

Pada deszcz

Es schneit

Pada śnieg

Es gibt Schneeregen

Pada deszcze ze śniegiem

Es hagelt

Pada grad

Es weht kräftig

Jest wietrznie/wieje wiatr

Es stürmt

Jest sztorm/wichura

Es bläst Orkanstärke

Jest orkan/huragan

Risiko für Eisregen

Jest gołoledź

Es ist dunkel

Jest ciemno

DANSK

Solen blænder

Omgivelser

Bymæssig bebyggelse

Marker

Udenfor bymæssig bebyggelse

Storby

Træer

Huse

Højhuse

Jernbane

Jernbaneoverskæring

Vejrforhold

Glat

Pletvis glat

ENGLISH

The sun is blinding

Surroundings

Urban area

Fields

Outside urban area

City

Trees

House

High-rise buildings

Railway

Railway crossing

Weather conditions

Slippery

Some icy patches on the road

DEUTSCH

Die Sonne blendet

Umgebung

Stadtgebiet

Felder

Ausserhalb des Stadtgebiets

Grossstadt

Bäume

Häuser

Hochhäuser

Eisenbahn

Eisenbahnüberführung

Wetterverhältnisse Andere

Glätte

Streckenweise Glätte

POLSKI

Pałace słońce

Ustawienie

Obszar zabudowany

Pola

Poza obszarem zabudowanym

Miasto

Drzewa

Domy

Blokii mieszkalne

Kolej

Przejazd kolejowy

Warunki drogowe Inni uczestnicy

Ślisko

Pacche sprawnego

DANSK**ENGLISH**

Tørt/kørebanelen er tør

Dry/the roadway is dry

Andre trafikanter**Other road users**

Gående/fodgænger

Walking/Pedestrian

Cyklende/cyklister

Riding on a bicycle/cyclists

Biler

Cars

Lastbiler

Lorries

Mejetærsker

Combine harvester

Traktor

Tractor

Knallert

Moped

Motorcykel

Motor cycle

Ung/Gammel

Young/Old

Sikker/Usikker

Safe/Unsafe

Kører for hurtigt/for langsomt

Driving too fast/too slow

Modkørende

Oncoming

DEUTSCH**POLSKI**

Trockene Strasse

Sucho/sucha nawierzchnia

Andre Verkehrsteilnehmer**Inni uczestnicy ruchu drogowego**

Fussgänger

Piesi

Radfahrer

Rowerzyści

Autos

Samochody

Lastwagen

Ciężarówki

Maidrescher

Kombajn

Trecker

Traktor

Mofa

Motorower

Motorrad

Motocykl

Jung/Alt

Stary/Młody

Sicher/Unsicher

Bezpieczny/Niebezpieczny

Fährt zu schnell/zu langsam

jechać za szybko/jechać za wolno

Entgegenfahrender

Pojazd nadjeżdżający z
naprzeciwka

DANSK**ENGLISH**

Kørende bagfra

Drivers from behind

Kørende foran

Drivers in front

Legende børn

Children playing

**Beskrivelse af kørebane, cykelsti
mm.****Description of roadway, cycle
path etc.**

Cykelsti

Cycle path

Kørebane/vognbane

Roadway/lane

Fodgængerovergang

Pedestrian crossing

Fortov

Pavement

Kantsten

Kerb/kerbstone

Optrukne linier

Full-drawn lines

Stiplede/punkterede linier

Dot-and-dash line/dotted line

Trafikskilte/skilte

Road signs/signs

Vejen drejer

The road bends

DEUTSCH**POLSKI**Fahrender von hinten
Hinterherfahrender

Pojazd jadący za

Voranfahrender

Pojazd jadący przed

Spielende Kinder

Uwaga na dzieci

**Beschreibung der Fahrbahn,
Radweg usw.****Opis nawierzchni: jezdnia, droga
dla rowerów**

Radweg

Droga rowerowa

Fahrbahn

Jezdnia/pas ruchu

Fussgängerübergang

Przejście dla pieszych

Fussweg

Chodnik

Kantstein

Krawężnik

Gezogene Linien

Linie ciągłe

Unterbrochene/punktlierte Linie

Linie przerywane

Verkehrsschild

Znak drogowy

Kurve

Zakręt

DANSK**ENGLISH**

Rundkørsel

Roundabout

Indfletning

Merge

Hajtænder

Give-way line

Beskrivelse af situation**Description of situation**

Jeg kommer kørende/jeg kører

I drive/I am driving

Jeg kommer gående/jeg går

I walk/I am walking

Holder tilbage

Give way

Drejer til højre/drejer til venstre

Turning right/turning left

Trækker ind til højre/ud til venstre

Pulling in to the right/out to the left

Bremser/bremser op

Braking

Sætter farten op/sætter farten ned

Accelerate/slowing down

Dytter/bruger hornet

Toot/hoot/sound one's horn

DEUTSCH**POLSKI**

Kreisel

Rondo

Verflechtung

Włączanie się do ruchu

Stopplinie

Ustąp pierwszeństwa

Beschreibung von Situationen**Opis sytuacji drogowej**

Ich komme fahren/ich fahre

Ja prowadzę samochód

Iche komme gehend/ich gehe

Ja idę

Zurück halten

Zatrzymać się

Nach rechts/nach links abbiegen.

Skręcać w prawo/lewo

Nach rechts/nach links ziehen.

Omijać z prawej strony/omijać z lewej strony

Bremsen

Hamować

Schneller/langsamer fahren

Przyspieszać/zwalniać

Hupen/die Hupe benutzen

Trąbic/używać klaksonu

DANSK

ENGLISH

Udfyld skiven korrekt.

Fill out the chart correctly.

Kør højst 4½ time uafbrudt.

Do not drive more than 4½ hours continuously.

Hold mindst 45 minutters pause.

Rest for at least 45 minutes.

Kør højst 9 timer om dagen.

Do not drive more than 9 hours a day.

Hold mindst 11 timers daglig hvil.

Rest for at least 11 hours a day.

Hold 45 timers uafbrudt ugentlig hvil.

Rest for at least 45 contiguous hours a week.

Afbryd eventuelt hviletiden ved tog / færge.

If necessary interrupt the break by the train/ferry.

DEUTSCH

POLSKI

Füll den Fahrtenschreiber korrekt aus.

Prowadź rejestr czasu pracy za pomocą tachografu zgodnie z zasadami oraz innych środków kontroli.

Fahr höchstens viereinhalb Stunden am Stück.

Rób przerwy w jeździe maksymalnie co 4,5 godziny.

Halte mindestens 45 min Pause.

Przerwy powinny trwać co najmniej 45 minut.

Fahre höchstens 9 Stunden am Tag.

Możesz prowadzić maksymalnie 9 godzin na dobę.

Halt mindestens 11 Stunden Pause täglich.

Czas dziennego wypoczynku powinien wynosić minimum 11 godzin na dobę.

Halte 45 Stunden Pause in der Woche.

Czas tygodniowego wypoczynku powinien wynosić co najmniej 45 następujących po sobie godzin tygodniowo.

Unterbrich evtl. die Pause im Zug oder der Fähre.

Do czasu wypoczynku dziennego nie wlicza się czasu transportu promowego/pociągowego.

DANSK

ENGLISH

Noter alle fravigelser på køreskiven.

Note down all deviations in the tachograph chart.

Medbring de nødvendige skiver.

Bring all the charts necessary.

Husk at skifte mellem symbolerne på fartskriveren.

Remember to switch between the symbols on the tachograph.

DEUTSCH

Notiere alle Abweichungen auf der Scheibe.

Bringe die notwendigen Scheiben mit.

Denk dran die Symbole auf dem Fahrtenstreifen auszutauschen.

POLSKI

Wszystkie odstępstwa od norm powinny być rejestrowane w książce kontrolnej (lub innych środkach kontrolnych).

Zachowaj dyski (narzędzia kontrolne/tachografy) do kontrol.

Pamiętaj o zmianie symboli na tachografie.

DANSK**Alarmering ved ulykker: 112**
Brand, trafik, Miljø

- 1) Stands ulykken
(Luk for udslip eller frakobel forvogn fra påhængsvogn start havariblink).
- 2) Giv livreddende førstehjælp
(Ved mange tilskadekommande skal du alarmere omgående).
Er der ingen tilskadekommande, så tænk på miljøforanstaltninger, opsamling af spild.
- 3) Ring 112, oplys:
Hvor du er "Jeg holder på..."
Hvad er der sket.
Hvor mange tilskadekommande.
Hvilket nummer ringer du fra.
Hvis du har farligt gods med, skal du oplyse UN nr.
- 4) Almindelig førstehjælp indtil ambulancen kommer.

Alarmering af politi: 114

Hvis du spærrer trafik.
Hvis du bliver udsat for røveri.

ENGLISH**Alerting in case of accident: 112**
Fire, road accident, enviromental accident

- 1) Stop the accident (Turn off the engine or disconnect cab with the trailer to prevent the gas leak, switch on the warnings flashers).
- 2) Perform life saving first aid (In case of many injured, call for help immediately).
If no one is injured, think about the environmental impact, gathering of spillage.
- 3) Call 112, inform about:
Your location.
What happened.
How many are injured.
What number are you calling from.
If you are carrying dangerous goods, inform about your UN number.
- 4) Perform general first aid, until the ambulance arrives.

Alerting the police: 114

In case you are blocking the traffic.
In case you have been robbed.

DEUTSCH**Alarm bei Unfällen: 112**
Brand, Verkehr, Umwelt

- 1) Stoppe die Ursache (Schliess für Auslauf oder koble den Führerwagen ab, start Warnblink).
- 2) Gib lebensrettende Erste Hilfe (Bei hoher Anzahl Geschädigter alarmiere sofort). Gib es keine Geschädigten, beachte Verunreinigungen, das Aufsammeln von Abfall.
- 3) Ruf 112 an und informiere:
Wo bist du "Ich halte bei..."
Was ist geschehen.
Wieviele Verletzte.
Von welcher Nummer rufst du an.
Hast du gefährliche Güter dabei, nenne die UN Nummer.
- 4) Gib Erste Hilfe bis der Krankenwagen eintrifft.

Alarm an die Polizei lautet: 114

Venn du denn Verkehr behinderst.
Wenn du beraubt wurdest.

POLSKI**Powiadomianie o wypadku: 112**
Pożar, wypadek drogowy, wypadek ze skażeniem środowiska

- 1) Zatrzymaj wypadek (Wyłącz silnik albo odłącz ciągnik od naczepy, by zapobiec wyciekowi ropy, włącz światła awaryjne).
- 2) Udziel poszkodowanym pierwszej pomocy ratującej życie (Jeżeli jest więcej rannych, wezwij natychmiastowo pomoc).
Jeżeli nie ma rannych, pomyśl o zapobiegnięciu skażenia środowiska: wyciekom paliwa).
- 3) Zadzwoń pod numer 112 i poinformuj o:
Twojej lokalizacji.
Zdarzeniu, które zaszło.
Ilu jest rannych.
Spod jakiego numeru dzwonił.
Jeżeli przewożysz towary niebezpieczne, poinformuj o swoim numerze UN.
- 4) Udziel standardowej pierwszej pomocy do momentu przyjazdu karetki pogotowia.

Zawiadomienia policji: 114

W przypadku, gdy zablokowałś ruch drogowy.
W przypadku, gdy zostałeś okradziony.

www.mobidic.dk



ISBN 87-91692-10-5